



Traité Maasser Chéni

Michna 6 - Chapitre 3

פְרֹת שָׁנֶגֶמֶרֶת מַלְאַכְתּוֹן וְעַבְרוֹ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלָם,
יִחְזֹר מַעֲשֵׂר שְׁנִי שְׁלָהּוּ וַיַּאֲכֵל בִּירוּשָׁלָם.
וְשְׁלָא נְגַמְּרָה מַלְאַכְתּוֹן,
סְלִי עֲנָבִים לְגַת וְסְלִי תְּאַנִּים לְמַקְצָה,
בֵּית שְׁמָעָי אָוֹמָרִים: יִחְזֹר מַעֲשֵׂר שְׁנִי שְׁלָהּוּ וַיַּאֲכֵל בִּירוּשָׁלָם;
וּבֵית הַלְּל אָוֹמָרִים: וַיַּדְחָה וַיַּאֲכֵל בְּכָל מִקּוֹם.
רַבִּי שְׁמֻעוֹן בֶּן יְהוֹדָה אָוֹמֵר מִשּׁוּם רַבִּי יוֹסֵי:
לֹא בְּחַלְקָה בֵּית שְׁמָעָי וּבֵית הַלְּל עַל פְרֹת שְׁלָא נְגַמְּרָה מַלְאַכְתּוֹן,
שִׁיפְדָּה מַעֲשֵׂר שְׁנִי שְׁלָהּוּ וַיַּאֲכֵל בְּכָל מִקּוֹם.
וְעַל מָה בְּחַלְקָה? עַל פְרֹת שָׁנֶגֶמֶרֶת מַלְאַכְתּוֹן;
שְׁבֵית שְׁמָעָי אָוֹמָרִים: יִחְזֹר מַעֲשֵׂר שְׁנִי שְׁלָהּוּ וַיַּאֲכֵל בִּירוּשָׁלָם;
וּבֵית הַלְּל אָוֹמָרִים: וַיַּדְחָה וַיַּאֲכֵל בְּכָל מִקּוֹם.
וּבְדָמָאי, נְכָנָס וַיּוֹצָא וַנַּפְדָּה:

Lorsque des fruits dont le travail a été achevé ont traversé Jérusalem, leur seconde dîme doit être rapportée et consommée à Jérusalem. Si leur travail n'a pas encore été achevé [comme, par exemple] des paniers de raisin [destiné] au pressoir ou des paniers de figues [destinées] au séchoir, leur seconde dîme doit être rapportée et consommée à Jérusalem d'après l'opinion de Beth Chamaï. Mais Beth Hillel dit : elle peut être rachetée et consommée partout. Rabban Chimon ben Gamliel dit au nom de Rabbi Yossé : le désaccord entre Beth Chamaï et Beth Hillel ne porte pas sur la seconde dîme des fruits dont le travail n'a pas été achevé, celle-ci pouvant être rachetée et consommée partout. Sur quoi porte leur désaccord ? Sur la seconde dîme des fruits dont le travail a été achevé, qui, selon l'opinion de Beth Chamaï, doit être rapportée et consommée à Jérusalem, alors que Beth Hillel dit qu'elle peut être rachetée et consommée partout. Le produit Démai peut rentrer [à Jérusalem], en sortir et être racheté.

Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

